

Prekladateľ: *Ing. Martina Gregušková, J. Horáka 27, 969 01 Banská Štiavnica*

Zadávateľ: *GLOBAL TOUR, s.r.o., Námestie SNP 24/37, 960 01 Zvolen*

Číslo spisu /  
objednávky:

## PREKLAD

číslo **202 / 2019**

*z jazyka nemeckého do jazyka slovenského*

Predmet prekladu: *Výpis z obchodného registra Ecco-Reisen GmbH*

Počet strán prekladanej listiny/ počet strán prekladu: *2/2*

Počet odovzdaných vyhotovení/ vyhotovenie číslo: *1/1*

|  |  |  |
|--|--|--|
| Handelsregister B des<br>Amtsgerichts Hannover | Abteilung B<br>Wiedergabe des aktuellen<br>Registerinhalts<br>Abruf vom 22.03.2019 16:30 | Nummer der Firma:<br><b>HRB 201131</b> |
| <b>Abdruck</b>                                 | Seite 1 von 2  |  |

Anzahl der bisherigen Eintragungen:

12

a) Firma:

Ecco-Reisen GmbH

b) Sitz, Niederlassung, inländische Geschäftsanschrift, empfangsberechtigte Person, Zweigniederlassungen:

Hannover

Geschäftsanschrift: Heuerstraße 6, 30519 Hannover

Zweigniederlassung unter gleicher Firma errichtet in

30159 Hannover,

Geschäftsanschrift: Kurt-Schumacher-Straße 7, 30159 Hannover

c) Gegenstand des Unternehmens:

Gegenstand des Unternehmens ist die Veranstaltung, Organisation und Vermittlung von Reisen und sonstigen Urlaubs- und Freizeitgestaltungen sowie das Erbringen von Leistungen einer Werbeagentur, insbesondere der Erarbeitung, Realisierung und Vermarktung von Werbekonzepten und Werbeaktivitäten aller Art und unter Nutzung aller Medien. Die Gesellschaft ist berechtigt, Zweigniederlassungen zu errichten. Sie kann sich an Unternehmen mit ähnlichem Gegenstand beteiligen.

Grund- oder Stammkapital:

250.000,00 EUR

a) Allgemeine Vertretungsregelung:

Ist nur ein Geschäftsführer bestellt, so vertritt er die Gesellschaft allein. Sind mehrere Geschäftsführer bestellt, so wird die Gesellschaft durch zwei Geschäftsführer oder durch einen Geschäftsführer gemeinsam mit einem Prokuristen vertreten.

b) Vorstand, Leitungsorgan, geschäftsführende Direktoren, persönlich haftende Gesellschafter, Geschäftsführer, Vertretungsberechtigte und besondere Vertretungsbefugnis:

Einzelvertretungsberechtigt mit der Befugnis, im Namen der Gesellschaft mit sich im eigenen Namen oder als Vertreter eines Dritten Rechtsgeschäfte abzuschließen:

Geschäftsführer: Sadek Ahmed, Samy Hassan, St. Cairo / Ägypten, \*24.05.1955

Prokura:

---

a) Rechtsform, Beginn, Satzung oder Gesellschaftsvertrag:

Gesellschaft mit beschränkter Haftung

Gesellschaftsvertrag vom 15.09.2006

|  |  |  |
|--|--|--|
| Handelsregister B des<br>Landesgerichts Hannover | Abteilung B<br>Wiedergabe des aktuellen<br>Registerinhalts<br>Abruf vom 22.03.2019 16:30 | Nummer der Firma:<br><b>HRB 201131</b> |
| <b>Abdruck</b>                                   | Seite 2 von 2  |  |

Zuletzt geändert durch Beschluss vom 05.12.2012

**b) Sonstige Rechtsverhältnisse:**

---

**a) Tag der letzten Eintragung:**

19.05.2014



|   |   |   |
|---|---|---|
| Obchodný register B<br>Okresného súdu<br>Hannover | Oddiel B<br>Zobrazenie aktuálneho obsahu registra<br>Vyžiadaný 22.03.2019 16:30 | Číslo spoločnosti:<br><b>HRB 201131</b> |
|   | Strana 1 z 2  |   |

**1. Počet doterajších záznamov:**

12

**2. a) Obchodné meno:**

Ecco-Reisen GmbH

**b) Sídlo, pobočka, obchodná adresa v tuzemsku, osoba oprávnená prijímať zásielky, filiálky:**

Hannover

Obchodná adresa: Heuerstraße 6, 30519 Hannover

Pobočka zriadená pod tým istým obchodným menom:  
30159 Hannover

Obchodná adresa: Kurt-Schumacher-Straße 7, 30159 Hannover

**c) Predmet podnikania:**

Predmetom podnikania je usporadúvanie, organizovanie a sprostredkovanie zájazdov a iných dovolenkových a voľnočasových podujatí ako aj poskytovanie služieb reklamnej agentúry, predovšetkým vypracovanie, realizácia a predaj reklamných koncepcií a reklamných aktivít akéhokoľvek druhu a s využitím všetkým médií. Spoločnosť je oprávnená zriaďovať pobočky. Môže sa tiež podieľať na iných podnikoch s podobným predmetom podnikania.

**3. Základné imanie:**

250 000,00 EUR

**4. a) Všeobecné ustanovenie o zastupovaní:**

Ak je menovaný len jeden konateľ, zastupuje spoločnosť sám. Ak sú menovaní viacerí konatelia, zastupujú spoločnosť dvaja konatelia spoločne alebo jeden konateľ spoločne s jedným prokuristom.

**b) Predstavenstvo, riadiaci orgán, výkonní riaditelia, osobne ručiaci spoločníci, konatelia, osoby oprávnené zastupovať spoločnosť a osobitné oprávnenie na zastupovanie spoločnosti:**

Oprávnený samostatne zastupovať spoločnosť s oprávnením realizovať právne úkony v mene spoločnosti so sebou samým vo vlastnom mene alebo v zastúpení tretej osoby:  
Konateľ: Sadek Ahmed, Samy Hassan, bytom Káhira / Egypt, nar. 24.05.1955

**5. Prokúra:**

---

**6. a) Právna forma, vznik spoločnosti, stanovy alebo spoločenská zmluva:**

Spoločnosť s ručením obmedzeným.  
Spoločenská zmluva zo dňa 15.09.2006.

|   |   |   |
|---|---|---|
| Obchodný register B<br>Okresného súdu<br>Hannover | Oddiel B<br>Zobrazenie aktuálneho obsahu registra<br>Vyžiadaný 22.03.2019 16:30 | Číslo spoločnosti:<br><b>HRB 201131</b> |
|   | Strana 2 z 2  |   |

Naposledy zmenená uznesením zo dňa 05.12.2012.

**b) Ostatné právne pomery:**

---

**7. a) Dátum posledného zápisu:**

19.05.2014

## PREKLADATEĽSKÁ DOLOŽKA

Preklad som vypracovala ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk – nemecký jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970846.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom *202/2019*.....

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

Som si vedomá následkov vedome nepravdivého prekladu.

## ÜBERSETZERKLAUSEL:

Ich habe die Übersetzung als eine im Verzeichnis der Sachverständigen, Dolmetscher und Übersetzer des Justizministeriums der Slowakischen Republik, im Fachbereich slowakische Sprache – deutsche Sprache, unter der Erfassungsnummer 970846 eingetragene Übersetzerin ausgeführt.

Die Übersetzung ist unter der Ordnungsnummer *202/2019*..... eingetragen.

Die Übersetzung stimmt mit der übersetzten Urkunde überein.

Ich bin mir der Folgen einer wahrheitswidrigen Übersetzung bewusst.



*Greguš*



